



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

*Lotphy, Mohammed, and Hassanin*

# **Il-Touhpha il-Zakieh**

in the

**English and Arabic Languages**

by the two brethren

**Mohammed Lotphy and Hassan Hassanin**

التحفه الزكية في اللغة الانكليزية  
والعربية تأليف الاثنين  
الصادقين محمد  
لطفى وحسن  
حسين



# El-Touphak el-Nakish

in the

English and Arabic languages

by the two brothers

Mohammed Lotfy and Hassan Hassanin

تفسير للاطفال في اللغة العربية  
واللغة الانجليزية  
من قِبل  
البرادرين  
حسن حسن  
و محمد لطفى

1877, Feb. 19.  
Gift of S. M. Green, to  
Samuel A. Green, M.D.  
of Boston, M. L. B. S.  
(N. Y. 1851.) Egypt, May '76

# Il-Touhpha il-Zakieh

in the

English and Arabic Languages

by the two brethren

Mohammed Lotphy and Hassan Hassanin.

---

التحفة الزكية في اللغة الانكليزية  
والعربية تأليف الاخوين  
الصادقين محمد  
لطفي وحسن  
حسين

٢٠ Cairo 1874,  
Printed by P. Jumbo,  
Esbekieh behind the Oriental Hotel.

\* (بسم الله الرحمن الرحيم) \*

نحمد الله على آلائه ونشكره على تواتر نعمائه والصلاة  
والسلام على جميع أنبيائه ورسوله (أما بعد) فيقول العبدان  
الفقيران الى مولاهما الغفار غفر الله لهما ذنوبهما وستر  
في الدارين عيوبهما وهما الاخين الصادقين محمد لطفي  
وحسن حسنين وهما تلميذان بالمدرسة الانكليزية الكائنة  
بمصر المحمية سماها رب البريه ان اول تعلمنا اللغة الانكليزية  
في المدرسه المذكوره الوطنيه وقد تعلمنا فيها علوما كثيرة  
غير تلك اللغة وتقدمنا في اللغة المذكوره فلما اتسعت فيها  
عقولنا وتهذبت اخلاقنا اردنا ان نجمع كتابا نظريا  
في اللغة المذكوره التي هي على وجه الارض مشهوره فشرعنا  
في جمع هذا الكتاب ليستفيد وامنه الطلاب ورتبناه احسن  
ترتيب حتى يستفيد منه الداني والبعيد وجعلناه على الحروف  
الهجائية باللغة العربية وزدنا عليه بعض جمل واصطلاحات  
رياضيه لتسكون جميع النفوس به راضيه مرضيه وسميناه  
بالتحفة الزكية في اللغة الانكليزية والعربية والله المستعان  
وعليه التكلان وبالله التوفيق وعليه الاعتماد

\* (تنبيهات) \*

اولا بما اننا واضعون لفظ الكلمات الانكليزية في العربي  
فيجب ان غيز بين بعض أحرف في النطق مثلا فان الجيم التي

هي *ز* فانها تلفظ بحجم شاميه وأما حرف *g* فانها تلفظ غالبا  
جيم مصر يه مالم تلحق بحرف *e* و *i* و *y* فانها تلفظ بالجيم  
الشاميه

ثانيا ان حرف *p* فاننا اصطالحنا ان نضع لها ثلاث نقط من  
تحت لتمييز عن حرف *b* الخفيفة مثلا *part* بـرت (قسم)  
و *boy* بوى (ولد)

ثالثا ان حرف *v* أيضا قد وُضعنا فوقه ثلاث نقط لتمييز عن  
حرف *f* مثلا *vice* فيس (رزيله) و *fine* فين (لطيف)  
رابعا انه متى اجتمعت هذه الاحرف أي *cien* فتلفظ  
شن مثل *ancient* اينشنت (قديم) وأيضا ان حرف  
*sion* تلفظ شون مثل *occasion* أوكاشون (فرصه)  
خامسا انه متى اجتمعت أحرف *su* فانها تلفظ ش مثل  
*sugar* شوجر سكر و *sure* شور حقيق وأحيانا  
تلفظ مثل الجيم الشاميه مثل *pleasure* بلايجر (سرور)

سادسا ان أحرف *tion* تلفظ شن مثل *patient*  
(صبر) وأيضا *tion* تلفظ شن مثل *salvation* سلفيشن  
(خلاص) وأيضا *ture* تلفظ ثشر مثل *lecture*  
لكتشر (خطاب) هذا ونرجو ان أولي الابواب ان يغضدوا  
الظن عما يكونوا خدلاف الصواب وبالله التوفيق واليه  
المرجع والمآب والله أعلم

## \* (حرف الالف) \*

Imitation	then	commencement
اقتدا	ذن - حينئذ	کمنیمت - ابتدا
dinner	harp	soup
غدا	هرب - هود	سوب - شربه
gilded	vazier	index
جلدیده - طلا	فزیر - وزیر	اندکس - فهرسه
princes	who	come my friend
امرا	هو - من برنسیس	کم مای فریند - تعالی یا حبیبی
dew	table	wait a little
ندا	سفره - تیل	ویت الیتل - اصبرقلیل
grew	among	keep silence
نما	بین - جرو - نما	کیب سیلنس - اسکت
if	foot	hear
اذا	فوت - قدم	هیر - امع
so	silence	grass
هکذا	سیلنس - سکوت	جراس - حشیش
beetle	will you?	gazal
بیتل خنفسا	ویل یو - اترید	جزل - غزال
threw	Ah	nut
ثرو - ری	آه - آه	نت - بندقه
end	now	dug
اند - انتهی	نو - الان	دج - حفر

## \* (حرف الباء) \*

joy	music	flute
چوی - طرب	میوزک - موسیقہ	فلوت - صفارہ
escape	sing	amusement
اسکیپ - ہرب	سینج - بغنی	امیوزمنٹ - تسالی
plundered	fill the glass	wedding
ویلڈن - فرح	فل ڈی جلاس - املی الکاس	پلانڈرڈ - نہب
itch	songster	lad
لد - صبی	سونجسٹر - آلائی	ایٹش - جرب
flame	silver	paradise
برڈیس - جنہ	فردوس سیلفر - فضہ فایم	لیپ
gold	God	garden
جودن - جنینہ	جود - اللہ	جولد - ذہب
wood	eating	laughing
لفن - ضاحک	ایٹن - آکل	وود - خشب
grapes	rose	ink
اینک - حبر	روز - ورد	جریمس - عنب
fagot	paper	system
سیسٹیم - طریقہ	پیپر - ورق	فجوت - حزمہ - حطب
books	do you see?	be off
بی آوف - ابعڈ	دو یوسی - هل تری	بوکس - کنب
boxes	grunting	roaring
رورن - زئیر	جرنٹن - شخیر	بوکسیدس - عاب



reason  
ریزن - سبب

fatigue  
فتج - تعب

girl  
جرل - بنت

lass  
لس - ست

riotous  
ریتشوز - فات

cat  
قطه - کت

but  
لکن - بت

net  
شبکه - نت

mint  
نعناع - مت

gate  
بوابه - جیت

hat  
برنبطه - هت

bleating  
بلیتن - می

flocks  
فلوکس - قطعان  
(حرف التاء) \*

juglar  
ججلر - حاوی

boy  
بوی - ولد

prattling  
پرتلن - غلباوی

lazy  
لزی - کسلان

onion  
اونین - بصل

fan  
فن - مروحه

inercy  
مرسی - رحه

seive  
سیف - منخل

lettuce  
لتس - نخس

sow  
سو - خنزیره

tiger  
تیجر - ثمر

capacity  
کبستی - فطانه

peach  
پیتش - خوخه

fat  
فات - سمین

hen  
هن - فرخه

radishes  
ردیشز - فجل

Moor  
مور - مغربی

hoop  
هوپ - طاره

cotton  
کوتن - قطن

far  
فار - بعید

feast	nutmeg	meat
عيد - فيست	نم مج - جوز طيب	میت - نمہ
she ate	brush	cock
شی ایت - هی اکت	برش - فرشہ	کوک - دیک
belt	door	honey
حزام - بیت	دور - باب	ہنی - شہد
hut	horse	week
عشہ - ہٹ	ہورس - حصان	ویک - جمعہ
about	eye	arm
نحو - ابوت	ای - عین	آرم - ذراع
without	bitch	dog
بدون - وذوت	بیتش - کلبہ	دوج - کلب
infact	apple	soul
فی الواقع - انفیکٹ	اپیل تفاحہ	سول - نفس
lot	check	finger
قرعہ - نصیب - لوت	شیک - خد	فنجر - صباع

\*(حرف الثاء)\*

leek	day	night
لیک - کراٹ	دی - نہار	نیت - لیل
base	pocket	fife
یز - اثاث	پوکت - جیب	فیف - ابعادیہ
section	window	five
سکشن - مہیٹ	ویندو - شباک	فیف - خمسہ

female	heaven	earth
فمیل - اناث	هفن - سما	ارث - ارض
triangular	dates	fig
تراپنجلر - مثلث	دیتس - بلج	فیج - تینہ
superstition	kitchen	sugar
سپرستیشن - تشبث	مطبخ - کینڈشن	شوگر - سکر
rested	top	mousetrap
رستید - مکث	توپ - قہ - فحاہ	موسٹرپ - مصیدہ
fetch	native	linen
فتش - ییٹ	نیتف - وطنی	لن - کان
new	neat	lime
نیو - حدیث	نیت - عایق	لیم - جیر
informed	calico	map
انفرمد - حدث	کلیکو - شیت	مپ - خرطہ
assist	health	upon
اسسٹ - اناث	هلت - صحہ	اُپن - علی
happened	it may be	behind
ہپند - حدث	اتمی بی - ربا	بہیند - خاف
inherited	under	welcome
انہرند - ورث	اُندر - تحت	ولکم - اہلا
plough	presently	between
پلو - مھراث	برزنتلی - جالا	بتوین - مابین

bath	perhaps	how many
حمام - باٹ	پرہیز - ربما	ہوئی - کم

\*(حرف الجیم)\*

ivory	teeth	lip
ایفری - عاج	تیت - اسنان	لیپ - شفہ
glass	king	queen
جلاس - زجاج	کنج - ملک	کوین - ملکہ

crown	throne	judge
کرون - تاج	ٹرون - تخت	قاضی - جج
tribute	labour	year

بیر - سنہ لیور - شغل تربیوت - جزیه - خراج

lamp	my pen	your ink
لمپ - سراج	مای پن - قلمی	ہور انک - حبرک

tax	I have	your copy
تاج	ہاں	یور کپی

inference	he has	my cap
انفرنس استنتاج	ہی ہاں	مای کپ

temper	we have	our books
طبع اور مزاج	ہم ہاں	ہماری کتب

trouble	you have	his knife
تربل - ازعاج	تو ہاں	اس کی تھپی

waves	they have	their candles
وہاں	انہوں نے	ان کی شمعیں

want

tea kettle

lame

ليم - اعرج في كتي - ابريقشای وئت - احتياج

weaver

ladle

one eyed

ون ايد - اعور ليدل - مغرفة ويفر - نساج

pane of glass

tar

theft

نفت - سرقة تر - قطران بين اوف جلاس - لوح زجاج

remedy

cousin

price

بريس - ثمن كزن - ابن العم رمدي - علاج

ewes

nose

to kill

توكل - يقتل فوز - انف يوز - نجاج

snow

milk

olives

اوليفز - زيتون ملك - لبن او حليب اسنو - ثلج

\*(حرف الحاء)\*

salt

grammer

fallmoon

فل مون - هلال جرمر - اجروميه سولت - ملح

husbandman

chalk

dragon

درجن - تنين شوك - طباشير هزبه دمان - فلاح

goodness

stone

serpent

سربنت - تعبان استون - حجر جودنس - صلاح

badness

wife

pickles

بكاس - مخلل ويف - زوجه بادنس - طلاح

apples

shelf

midnight

مدنيت - نصف الليل شلف - رف ايلس - تقاح

cider	cask	evening
سیدر - خمر قاج	کسک - بته	افتن - مسا
morning	broom	chestnut
مکنسه مورنیز - صباح	آبوفروه بروم - مقشه	شستنت - آبوفروه
winds	new moon	angel
وندس - اریاح	نیومون - بدر	انجل - ملاک
noise	wine	coal
نویز - صباح	وین - خمر	کول - فحم
wept	nape	sword
ویت - ناح	تپ - قفا	سورد - سیف
*(حرف الحناء)*		
cry	child	flew
کرای - صراخ	تشیلد - صبی	سلو - ذبح
bellow	sitting	bosom
بیلو - منفاخ	سیتین - جالس	بزوم - صدر
filthiness	iron	ox
فیلثینس - وسخ	ایرن - حديد	اوکس - ثور
brain	standard	turbid
برین - مخ	استندرد - رایه	تربد - مکر
isthmus	mud	saffron
ایتمس - برزخ	مد - وحل	سفرن - زعفران
old aged	storm	dust
هرم - شبح	أولدا یجد - عاصفه	دست - غبار استرم



brother	sand	steel
برذر - آخ	سند - رمل	استیل - بولاد
water melon	cup	six
وترملین - بطیخ	کپ - فنجان	سکس - ستہ
trap	sister	aunt
فخ او مصیدہ	سیستر - آخت	آنت - خالہ
author	planets	mother
مذو - ام پلانیتس	النجوم السیارہ	اؤثر - مؤرخ
blew	padlock	cork
بلو - فٹخ	پادلوک - قفل	کورک - فلینہ
*(حرف الذال)*		
count	stomach	deal
کونت - بعد	استومک - معدہ	دیل - مقدار
grand father	chain	hour
جرند فاذر - جد	تشین - کسٹیک	اؤر - ساعہ
found	noble	blanket
فونڈ - موجود	نوبل - شریف	بلنکت - جرام
file	velvet	loved
فیل - مرد	فلفٹ - قطیفہ او خمل	لفد - حب
ice	hands	dail
آیس - جلید	ہندس - عقارب	دیل - مینا
stuppe	watch	piastre
استیوپد - بلید	وتنی - ساعہ	پیستر - غرش

slaves	bled	plague
سلیفس - عید	بلد - فصد	بلیج - داهیه اوضربه
glory	leopard	free
جلوری - مجد	لیپرد - فهد	فری - حر
worship	seed	towel
ورشپ - عبدیعبد	سید - بزر	تول - فوطه
cold	death	twelve
کولد - برد	دیت - موت	تولف - اثنی عشر
*(حرف الذال)*		

begger	color	earth quick
بیجر - شهاذ	لون - کولر	ارث کویک - زلزله
since	understand	sole
سینس - منذ	آندراستند - يفهم	سول - نعل
Irregular	guest	crime
اربیچولر - شاذ	جست - ضیف	کریم - ذنب
wine	opium	turban
وین - نیمذ	آویوم - آفیون	تربن - ۴۴
lig	unleaven	leaven
لیج - فخذ	آنلیفن - فطیر	لیفن - خیر
scholar	porter	she goat
اسکار - تلمذ	پورتر - بتواب	شی جوت - معزه

## \* (حرف اراء) \*

order	permission	raised
ریزد - اقام پر میشن - اجازه - اذن آوردن - ترتیب - امر		
pontiff	lowered	secret
مکرت - سر	لورد - واطی	پونتیف - حبر
algebra	public	professor
بروفسر - خوجه - استاذ پبلیک - جمهور الجیبره - حبر		
fraction	grave	pigeon
پیدچون - حمام، جریف - قبر	فرکشن - کسر	
zero	pillar	owl
اول - بومه	پیار - عمود	زیرو - صفر
midday	number	half
هاف - نصف	نمبر - عدد	مددی - نصف النهار
bitter	addition	multiplication
مٹیپلیکیشن - ضرب	ادشن - جمع	بیتر - مر
tomb	division	subtraction
سبترکشن - طرح	دیفرن - قسمه	توم - قبر
line	bedstead	station
استیشن - محطه	بداستید - سریر	لین - سطر
letter	fond	noun
نوین - اسم	فوند - مغرم	جواب - لیتر
poetry	third	quarter
کورت - ربع	ثرد - ثلث	پوئتری - شعر

palace  
پلیس - قصر

awl  
آول - مخراز

rice  
ریس - رز

happiness  
هینیس - عز و سعاده

caterpillar  
کتر پیلر - دوده القز

shaked  
شیکید - هز

sash  
سش - پرواز

staff  
استف - عکاز

banana  
بنانه - موز

almond  
آلونند - لوز

copper  
کوپر - نحاس

beer  
بیر - بیرہ - بوظہ  
\*(حرف الزاء)\*

flower  
فلور - زهرہ

zinc  
زینک - قوتیہ

oracle  
اورکل - وحی

terrace  
تیرس - سطح

log  
لوج - قرمہ

bee  
بی - نحله

wasp  
وسپ - زنبور

bug  
بج - بته

drums  
درمس - طبل

\*(حرف ال سین)\*

dame  
دیم - ضامہ - ست

face  
فیس - وجہ

needle  
نیدل - ابرہ

pulpit  
پلبت منبر

rock  
روک - صخرہ

roof  
روف - سقف

balcon  
بلکون - مشربیہ

big  
بج - کبیر

curls  
کرلس - صفار

gaz  
جاز - غاز

captain  
کپتین - قبطان

spoon  
اسپون - ملعقہ

axe	fork	bile
آکس - فاس	فورک - شوکه	بیل - صفره
sugar plums	salt cellar	lamb
شوجربلس - ملبس	سولت سیلار - ملحہ	لام - خروف
lentiles	mouthful	omelet
لنتیلاس - عدس	موٹھول - لقمہ	اومیلٹ - عجمہ
measure	eggs	pepper
مچر - قیاس	اجس - بیض	پیر - فلفل
head	fowl	wing
ہید - راس	فول - طیر	وینچ - جناح
buffalo	butter	salad
بفلو - جاموس	بٹر - زبدہ - مہن	سلاد - سلطہ
cress	ices	rat
کرس - کرفس	ایسز - صقیعات	رت - فار
razor	looking glass	page
موس - رزور	لوکن جلاس - مراہ	پیج - وجہ - صحیفہ
money	inch	light
مونی - فلوس	اینٹش - قیراط	لیٹ - نور
purse	laural	citron
پرس - کیس	لورل - غار	سیٹرون - ترنج
bridegroom	mouth	agate
بریدجروم - عربس	موٹ - فم	اجیت - عقیق
hay	factory	go-cart
ہی - دریس	فکٹوری - ورثہ	جوکرت - مشابہ

groom	coach-man	coach house
کوتش هوس -	عربخانه کوئتمان -	عربی جروم -
spurs	mulberry	dawn
اسپرس -	ملبری -	توت -
kissed	farrier	binder
بندز -	مجلد جبالک کتب فریر -	بیطار کسد -
* (حرف الشین) *		

lived	tares	zebra
زیره -	حمارة الحبش تیرس -	زوان لیفد -
poppy	easy	difficult
پاپی -	هین -	ایزی -
matrass	winter	summer
مترس -	وینتر -	شتا -
bat	fear	spring
بات -	خوف -	فیر -
rams	ant	autumn
رمس -	آنت -	غله -
deceitful	minute	potter
دیسفیل -	مینوت -	دقیقه -
astonishing	high	down
استنشین -	های -	عالی -
masquito	cholic	envy
مسکونو -	مغنص -	کولک -



bread

برید - عیش

upholsterer

افولسترر - فراش

nest

بورد - لحم الخنزير المملح برفيور - وکیل الخرج نست - عش

thirst

جوزبری - غیب الذیب دکشتری قاموس یرست - عطش

\*(سرف الصاد)\*

lead

لید - رصاص

monk

مونک - راهب

mountain

موتین - جبل

punishment

پنشنمت - قصاص

rock

روک - صخره

lake

لیک - بحیره

blearedness

استرو - قش ونس دی - يوم الاربع بلیردنس - عیاض

wednesday

straw

particular

فراى دی - يوم الجمعة نرسه دی - يوم الخميس پرتکيولر - مخصوصى

thursday

friday

diminished

سوجس - أمواج ستردی - يوم السبت دینیشلا - متقص

saturday

surges

stories

کباس - برجل ییگلر سن دی - يوم الاحد استورس - قصص

sunday

compass

theif

تيف - لص

tuesday

تیوزدی - الثلاثاء

plain

پلین - سهل

apostle

آپوسل - رسول

saddler

سدلر - سروجی

pork

بورد - لحم الخنزير المملح برفيور - وکیل الخرج نست - عش

goose-berry

جوزبری - غیب الذیب دکشتری قاموس یرست - عطش

\*(سرف الصاد)\*

mountain

موتین - جبل

lake

لیک - بحیره

straw

استرو - قش ونس دی - يوم الاربع بلیردنس - عیاض

friday

فراى دی - يوم الجمعة نرسه دی - يوم الخميس پرتکيولر - مخصوصى

surges

سوجس - أمواج ستردی - يوم السبت دینیشلا - متقص

compass

کباس - برجل ییگلر سن دی - يوم الاحد استورس - قصص

plain

پلین - سهل

belongs

میلنجس - بٹص

scissor

مستیک - مصطکی کوزیندر - کزبرہ سپرور - مقص

lime-stone

دو - عجین روزی - سبجہ لیمستون - حجر الجص

propriety

فروتقل - مٹر فلور - دقیق پروپرتی - خصوص

\*(حرف الضاد)\*

sickness

آنمید - بآنسون لوداستون - حجر المغناطیس سیکنس - مرض

some

سم - بعض

coral

کوئل - مرجان

starch

استرش - نشا

bit

بت - عض

millet

مبات - دخن

cumin

کمین - کون

earth

ارث - ارض

ruby

ربی - یاقوت آجر

common

کمون - عمومی

broad

برود - عریض

clister

کلنستر - حقنہ

plaster

پاستر - حراقہ

refused

رفیوزد - رفض

brown

برون - آسمر

pile

پیل - بواسر

hater

ہیتر - مبغض

ocra

اوکرہ - ملونجیہ

corcora

کوکورہ - بامیہ

knee

نی - رکبہ

cerat

سرت - مشمع

corriander

mastic

dough

دو - عجین

fruitful

فروتقل - مٹر

aniseed

آنمید - بآنسون

starch

استرش - نشا

cumin

کمین - کون

common

کمون - عمومی

plaster

پاستر - حراقہ

pile

پیل - بواسر

corcora

کوکورہ - بامیہ

consenting	arsenic	oven
راض	فرن	آوفون - فرن
catamenia	bar	wringworm
کتامینیا - حیض	بار - ترباس	رینجورم - قوبه
accident	violet	quince
کونس - سفرجل	فیولت - بنفج	اکسیدینت - عارض
pond	sneeze	snuff
اسنف - نشوق	اسنیز - عطس	پند - حوض
*(حرف الطاء)*		

snot	eposm salt	narcissus
نرسکیس - نرجس	ایوسم سولت - ملح	انکابری اسنوط - مخاط
debasement	fennel	ginger
چنجر - زنجبیل	فینل - شمیر	دیبیزمنت - انحطاط
discount	jujube	tallow
تالو - شحم	چاچب - عناب	دیسکوینت - اسقاط
delight	bladder	gall
جول - مراره	بلدر - مثانه	دیلیت - انبساط
activity	sails	grion
جروین - خن الورك	سیلس - قلع	اکتیغیتی - نشاط
combs	muslin	nipple
نیپیل - حلة البز	مسلین - شاش	کومبس - امشاط
improvidence	gentry	lace
لبس - شیکه	جینتری - اعیان	امپروویدنس - عدم احتیاط

profuseness	corridor	toll
پروفزیتیس - تقویط	کوریدور - دہلیز	مکس - قول
field	bill of parcels	bale
فیلڈ - غیط	بیل آف پرسلس - علم بضاعہ	بیل - طرد
field mouse	compass	blister
فیلڈ موس - فارالغیط	کومپس - برجل	بلاستر - لصبہ
pulse	cavalry	infantry
پلس - نبط	کفاری - سواری	انفنتری - بیادہ
thread	artillery	helm
ٹریڈ - خیط	آرتیلری - طوبجیہ	ہلم - دھہ
turner	equipage	mast
ٹرنر - خراط	اکویپیج - مہمات السفینہ	مست - صاری
*(حرف الظاء)*		

thickness	cable	hoofs
ٹیکنس - غلط	کابل - لبان	ہوفس - حوافر
kept	danger	mine
کیپٹ - حفظ	دینجر - خطر	مین - لغم
pleasure	washed	flandandum
پلیجر - حظ	وشید - غسل	لوندنم - روح الافیون
sermon	profit	trust
سرم - وخط	بروفٹ - منفعہ	ترسٹ - یتکل
wakeful	pistol	twisted
ویکفول - یقظ	پیتسول - طنبجہ	توسٹد - مبروم

pronounced ammunition assessor  
آمیونیشن - ذخیره الحرب پرونونسید - لغظ

resentment vileness blasphemery  
بلاسمی - تجدیف فیائس - رذالة ریزنیمذت - غل - غیظ

recollection powder caps  
کپس - کبسول پودر - بارود رکولکشن - حفظ

eyebrows Bible Koran  
کوران - قرآن بیبل - توراہ ای بروز - لواخط

\*(حرف العین)\*

collected tied untied  
آنتید - محلول تید - مربوط کولیکتد - مجموع

cutting covered discovered  
دیسکوفرید - مکشوف کوفرید - مغطی کتن سقاطع

maker met exactness  
اکزکتینس - دقه میت - قابل میکر - صانع

selling wharf mariner  
مرنر - فونی ورف - رصیف سیلن - بایع

fine bail balance  
بالنس - باقی بیل - ضامن فین - رفیع

hunger adress ass  
آس - جعش آدریس - عنوان هنجر - جوع

greedness vice cinnamon  
سینمون - قره فیس - رزیله جودنس - طمع

spring	visit	pickles
اسپرینج - دربیج	فیزیت - زیاره	پیکلس - محلل
snails	cargo	crabs
اسنیلس - قوقع	کرجو - عفش	کریبس - سرطان
sling	mast-top	quails
کولس - سمان	مست‌توب - قصعة الصاری	ام‌لیخ - مقلع
competitor	praised	tradesman
تریدس‌من - متسبب‌پریزد	مشکور	کومپیتیتور - منازع
laid	whiskers	nervis
نرفیس - عصب	ویسکرس - شوارب	لید - وضع
wrought	red-beet	tilting
تلتن - مدافء	ردیت - بنجر	روت - مصنوع
*(حرف الغین)*		
eloquent	patrol	cross
کروس - صلیب	پترول - طوف	الوکونت - بلیغ
dyer	bayonet	nun
نین - راهبه	بایونت - سنجہ	دیر - صباغ
tanner	carbine	monk
مونک - راهب	کربین - قربانہ	تتر - دباغ
goldsmith	plan	desert
دیزرت - صحراء	پلان - فارہ	جولداہمیت - صایغ
temple	carpenter	thunder
تندر - رعد	کرپینتر - نجار	نیمل - صدغ



sum	society	drove
سم - مبلغ	سوسیتی - جمعیه	دروف - جر
	*(حرف الفاء)*	

ancestors	bowl	tassel
اسلاف	زراالطربوش بول - سلطانیه	آنسیستورس - اسلاف

augry	wound	tinplate
اوجری - عراف	وند - جرح	تینپلیت - صفیح

vassel	breeze	bud
فسیل - ظرف	بریز - نسیم	بد - زورود

adverb	coffee	wick
آدverb - ظرف	کوفی - قهوه	ویک - قتل

honour	"paganism	frame
شرف	عبادةالاصنام	فریم - پرواز بجانیزم - اونی - شرف

imperious	chariot	pilgrims
امیریوس - عنف	شریوت - عربہ	پلجرمس - حجاج

letter	hill	sigh
لیتر - حرف	ہیل - تل	سای - تہد

elegant	statesman	petition
ظریف	مدبر ایلیجنت	پیتیشن - عرضحال استیتمین

loaf	vowel	coffin
لوف - رغیف	کوفین - صندوق المیت فول - حرکت	

standing	branch	victory
استندن - واقف	برنش - فرع	فیکتوری - نصرہ

know arts conviction  
 کونفیکشن - اقناع - ارنس - ضایع - نو - یعرف  
 \*(حرف القاف)\*

separating affluent attention  
 اتشن - التفات - افلوت - غنی - سپر پتن - افتراق

barber commerce imported  
 امپرتید - نقل - کومرس - تجاره - بربر - حلاق

carring selfish capricious  
 کپریتشوز - هوا - سلفش - طمع - ایر رینج - حلاق

true sin empire  
 امیر - مملکه - سن - خطیه - ترو - حق

braying chemist amoniac  
 آمونیاک - نشادر - کیمیتی - کیمیا - برین - خریق

hole cabin panther  
 پنٹر - دزفیل - کبن - خزنه - هول - شق

boiled alum useful  
 یوزفل - نافع - آلم - شبه - بوپلد - مسلوق

stole pernicious city  
 سیتی - مدینه - پرینشیوس - مضر - استول - سرق

pitcher story history  
 هیستری - تاریخ استوری - حکایه - پیتشر - ابریق

shaved	nurse	screw
شید - حلق	نرس - مرفعه	اسکرو - بریمه
palate	pinch	chess
پالیت - سقف الحلق	پینتش - قرصه	شیس - شطرنج
blotting	temper	riddle
بلوتن - ورق خوشق	تمبر - طبع	ریدل - لغز - خوره
spittle	skull	shift
سپیت - قیصر النساء	اسکل - جمجمه	اسپیتل - بصق
postition	comfits	wrist
پوسیتون - حلویات	کونفیتس - بوستامیون	سواک
stationer	shoe-boy	tamarind
ستیشنر - مساح	الصم - استیشنر	وراق
* (حرف ال-کاف) *		

possessions	spread	squash
پوسیشنس - املاک	اسپرد - انتشار	اسکواش - قرع
skies	rope	railway
اسکیس - افلاک	روپ - حبل	ریل وین - سیکه
partake	colt	spouse
پرتیک - اشتراک	کولت - مهر	اسپوز - زواج
domains	zeal	fate
دومینس - املاک	زیل - غیره	فیت - نصیب

window	dictation	parliament
برلیمنت - دیوان المالیه - دیکتیشن - املا ویندو - شبک		
doubt	plum	warranty
ورنٹی - ضمانت - بل - برقوق - دوت - شک		
cocket	forgery	expiration
اکسپیریشن - استحقاق فورجری - تزویرہ کوکیت رفتیہ الکمرک		
bill of store	lantern	phlegm
فلم - بلغم لٹرن - فانوس بیل آف استور - صریح من الکمرک		
weak	dice	veal
فیل - لحم عجیل - دیس - زهر الطاولہ - ضعیف - ویک		
fish	crust	bowels
بولس - مصارین کرسٹ - قسغہ الخبز فیش - سمک		
*(حرف اللام)*		

crescent	excellence	presence
پریزنس - حنرۃ اکملینس - سعادت کریسینٹ - هلال		
isolation	host	warrior
وریور - حربی ہوست - جیش ازولیشن - اعتزال		
business	we	pestilence
پستیلینس - وبا - وی - نحن - بزئس - شغل		
characters	feeble	perfidious
پرفیدیوس - خائن فیبل - ضعیف کرکنرس - خصال		

cases	general	saint
سینٹ - قدیس	جنرل - عام	کیسز - احوال
penetrating	corruption	perplex
پر پلکس - حیرہ کورپشن	فسادپینیتریٹن	متداخل
baskets	double	care
کیر - اعتنی دہل	ضمف - جرر	بسکیٹس - سلال
question	this	that
ڈٹ - ذاک	ذیس - ہذا	کوسٹیشن - سوال
generations	those	these
ڈیس - ہؤلا	ذوس - اولاک	پنریشنس - اجبال
oranges	dill	beet
بیت - سلق	دیل - شبت	اورینجیس - برتقال
opposite	bark	heap
ہیپ - کوم	برک - قشر	اوپوزیت - قبال
auctioneer	hotel	square
اسکوپر - ساحہ	ہوتل - لوکاندہ	اوکشنیر - دلال
measurer	pump	bridge
بریدج - جسر	پپ - ترمبہ	مچرار - پکال
shawl	fly	butterfly
بترفلائی - فراشہ	فلای - ذبابہ	شول - شال
riches	convent	verse
فیرس - آیہ	دد کونفینٹ - ڈیر	ریٹشیز - اموال

camels	shepherd	sorrel
سورل - حیض	شپ هرد - راعی	کیملس - جمال
*(حرف المیم)*		
speech	lion	giddy
جیدی - دایج	لیون - سبع	اسپش - کلام
fasting	ripe	lance
لنس - رمح	ریپ - مستوی	فسین - صیام
lieutenant-colonel	police	bounds
بوندس - حدود پولیس - ضبطیہ لیفٹیننٹ کولونیل - قائم مقام		
compliments	asylum	procession
پروسیشن - موکب اسیم - ملجا کوہلیمنتس - سلام		
marble	without	brokerage
بروکریج - مسرہ ویدوت - بدون	مربل - رنام	
pores	marrow	class
کلاس - صف - فرتہ مرو - نخاع پورس - مسام		
heap	ankle	toe
تو - باہم	انکل - کاحل	ہیپ - کوم
sour-grapes	liver	kidneys
کیدنیس - الکلاوی لیفر - کبد سورگریس - حصرم		
weaned	lungs	perspiration
پرسپیریشن - عرق لنجس - ریات وینید - مغموم		



rabbin	step	taste
ربن - خانام	استپ - خطوة	تست - ذوق
buckle	sight	smell
بکل - ابریم	سیت - منظر	اسمیل - رایحه
thumb	feeling	hearing
ثم - باهم	فیلین - الحاسية	دیرین - السمع
blood	grief	pain
بلد - دم	جریف - حزن	بین - تعب - ألم

\* (حرف النون) \*

Amber	riding	from
أمبر - مهرجان	ریدن - راكب	فروم - من
hungry	avoid	nail
هنگری - جیحان	میتب - میخرب	نیل - ظفر - مسمار - أفيود
tabacco	because	glue
تباکو - دخان	بیگوز - لان	جلو - غراء
drunken	mended	compass
درنکین - سکران	صلح - بری ذرنکین	کومپاس - بیکار میندید
effeminate	bomb-shell	anvil
افیمینیت - خمران	بمب - شیل	آنویل - سندان بومب شیل
angry	wide	spindle
غضبان - انگری	وید - واسع	اسپندیل - مغزل

notice	narrow	pincers
اعلان - نوٹیس	نرو - ضیق	کماشات - پینسرس
pomegranates	until	shield
پوہجہرینٹس - ومان	اُنتل - لغایہ	شیلڈ - ترس
tones	roughness	bow
تونس - قوس	روٹنس - خشونہ	قوس - انجمن
escaping	sentence	arrow
اُرو - نشاب	سینٹینس - جملہ	اسکین - ہربان
neighbours	school	cannon
کانون - مدرع	اسکول - مدرسہ	ٹیپورس - جبران
lily	sweet-basil	dentist
دینتسٹ - حکیم الامنان	اسویت بزل - ریجان لیلی	سسوسن
myrtle	russet	gown
چون - فستان	اشقر - رسیٹ	میرتل - مرین
* (حرف الہاء) *		

invoice	torrent	abatement
آئیٹ - ذلت - خصوم	تیزیل طیار - تورنت	اینفویس - قایمہ بضائع
currency	manifest	tinman
نغان - سنکری	منیفیت - قایمہ موسق	کرنسی - عملہ دارجہ
mortgage	shade	estability
استبلیٹی - ثبات	شید - ظل	مورث جیدج - رهنہ

instalments ruins tortoise-shell  
تورتیزشیل - باغه رونس خرابات انستلمنتس - تقسیط - مهله

gun wormwood jessamine  
جسمین - یاسمین ورم وود - شیه جن - بندقیه

wadding silk apron  
اپرون - مریول سیلک - حریر و دین - سدادة البندقیه

measles ring jewels  
جیولس - جواهر زینج - خاتم میسلس - خصبه

damsel sponge soap  
سوب - صابون اسپونج - سفجه دمسیل - ستیه

briskness ball dung  
دنج - زبل - جله بول - کوره بریسکنس - رشاقه

cow hem stable  
استیبل - اصطلبل دیم - لفق کو - بقره

\*(حرف الواو)\*

saw bill of entry safety  
سیفتی - امان بیل اوف انتری - ورقه للکمرك منشار - سو

law salvation distance  
دیسٹینس - مسافه سلفیشن - خلاص شریعه - لو

highness generally blue  
بلو - أزرق جنرالی - غالباً هینیس - علو

lowliness	red	yellow
لولینس - وٹو	رید - اُجر	یلو - اَصفر
foe	green	black
فو - ہدو	جرین - اُخضر	بلاک - اُسود
bucket	kind	bed
بکیت - دلو	کیند - نوع	بید - فرشہ
or	springs	cellar
اور - اد	اسپرینجس - یندع	سیلر - ترباس
fur	bell	slate
فار - فرد	بیل - جرس	اسلیٹ - قلم رصاص

\*(حرف الباء)\*

glazier	carpet	trunk
گلازیر - قزاقی	کلیم - سجاده جلازیر	ترنک - صندوق السفر
hosier	pillow	cradle
ہوزیر - جوربانی	پیلو - مخدہ	کریڈل - مہد
pastry-cook	load	fascet
فطاطری	لود - حمل	فسکیت - حنفیہ
tea	whale	eggplant
ٹی - شای	ویل - حوت	ایچیلانت - بادنبان
sea fish	cloud	gulf
سمک بحری	غمام - سی فش	جاف - خلیج کلود

locksmith	blossom	moss
موس - طحلب	بلوسم - زهر لوكاسمٹ - فرداحی	
grey	condition	nephew
نقیو - ابن الاخ	كندشن - شرط	جرى - رمادی
scarlet	niece	family
غلی - عائله	نیس - بنت الاخت	سكرلت - قرمزی
poulterer	relations	aknowledge
اكتولیدج - معرفه	ریشمنی - اقارب	بولتر - فردجی
purple	twin	modesty
مدرستی - احتشام	توین - تومان	پرپل - ار جوانی
conlet	purslain	satin
ستن - اطلس	پرملین - رجاہ	كونات - شلاق
neuter	brocade	milden
میدان - المحبه السوده	بروكید - سندس	نیوتر - جمادی
tulle	trefoil	chives
شیفر - بصل الأخضر	ترفویل - برسیم	تل - تلی

### MATHEMATICAL TERMS

(اصطلاحات ریاضیه)\*

Arithmetic	Introduction	Notions
علم الحساب	مقدمه	تعریفات
A quantity	A unity	A number
کیه	وحده	عدد

An abstract number. A concrete number.

عدد ميمز أو مقرون      عدد ميم - مجرد

A figure.      Numeration.      Notation

عدديه وصفيه      عدديه لفظيه      رقم

Integer number.      Fractional number

عدد كسرى      عدد صحيح

Mixed number.      The period.      The cipher.

الصفر      الفصل      عدد صحيح وكسر

The vacant place.      units.      tens.      hundreds.

مئات      عشرات      آحاد      الخانة المعدومه

thousands, the ten thousands, hundred thousands

مئات ألوف      عشرات الألوف      ألوف

A million,      a billion,      the method.

الطريقه      بليون      مليون

The operation,      Fundamental rules.

القواعد الاصليه - الاساسيه      العمليه

Addition,      sum or total,      proving addition.

ميزان الجمع      حاصل الجمع      الجمع

Substraction,      subtrahent or lesser number

العدد الاصغر      الطرح

Minuend or great number,      remained

الباقى من الطرح      العدد الاكبر

difference, proving subtraction, multiplication

الفرق      ميزان الطرح      المضرب

multiplicand, multiplier, product

المضروب      المضروب فيه      حاصل المضرب

multiplication table, division, divisor

جدول الضرب      القسمة      المقسوم عليه

quotient., remainder, long division

خارج القسمة      باقى القسمة      القسمة المطوّلة

abbreviated division, proving division

القسمة المختصرة      ميزان القسمة

simple number. composing number

العدد البسيط      العدد المركب

prime number, faction or multiple

العدد الاولى      العامل أو المكرر

great common measure, least common multiple

القاسم المشترك الاعظم      المضاعف المشترك الاصغر

double, threetimes, vulgar fractions,

ضعف      ثلاث امثال      كسور اعتيادية

numerator, denominator, value of the fraction

البسط      المقام      قيمة الكسر

reduction of fractions, common denominators

تحويل الكسر      المقامات المستحددة

two terms of fraction, common denominators,

المقام المشترك      تحويل الكسر

addition of vulgar fractions, fractions fractions

كسور الكسور      جمع الكسور الاعتيادية

decimal fractions, decimal point, one half

نصف      علامة الاشارة      الكسور الاعشارية

one third, one quarter or fourth;

ربع      أو ربع      ثلث

continued fractions, compound numbers,

الاعداد المنتسبة      الكسور المتسلسلة

higher denominations, lower denomination,

الاتحاد الصغرى      الاتحاد العظمى

reduction, ascending reduction,

التحويل الالى الاعلا      تحويل

Descending reduction, Eliquot parts.

الاجزاء المتداخلة      تحويل اعلى الى ادنى

Principal units, involution, Evolution

جزر العدد      رفع العدد      الاتحاد الاصلية

square, square root, cube or cubic root

المكعب      الجذر التربيعي      مربع

real root, imaginary root, ratio.

النسبة      جزر اصم      الجذر الحقيقي



arithmetical ratio,      geometrical ratio,  
النسبة العددية      النسبة الهندسية

proportion,      arithmetical proportion.  
التناسب      التناسب العددي

the two extremes,      the two means.  
الطرفين      الوسطين

antecedente,      consequent,      terms,  
المقدم      التالي      الحدود

as to, as,      mean proportional,  
كنسبة      الوسط المتناسب

direct proportional,      inverse proportion.  
نسبة مطردة      نسبة عكسية

rule of three,      the double rule of three  
القاعدة الثلاثية البسيطة      القاعدة الثلاثية المركبة

intercol,      principal,      simple interest.  
الربح      رأس المال      الربح البسيط

compound interest, amount, profit & loss.  
الربح المركب      الربح ورأس المال      الربح والخسارة

exchange,      discount  
الاستبدال      الخصم أو الاسقاط

## ALGEBRA

## في علم الجبر

character, or signs, equal, plus or more

زائد علامة تساوى العلامات - الاشارات

minus or less, multiplied by, divided by

مقسوم عليه مضروب فيه ناقص

greater sign, smaller sign, an unequal sign.

علامة عدم التساوى علامة الاصغر علامة الاكبر

evolution sign, parantheses, indeterminate.

غير محدود قوسين ( . . . ) علامة الجذر

or unlimite, or infinite, exponent or indice

الاوس بلا نهاية

factor or coefficient, term, quantity.

السكمية الحد العامل المكرر

simple quantity, compound quantity.

كمية مركبة كمية بسيطة

binomial. trinomial, quadrimomial

كمية ذات أربع حدود كمية ذات ثلاثة حدود كمية ذات حدين

polynomial, like terms, unlike terms.

المحدود الغير متشابهين المحدود المتشابهين كمية ذات جملة حدود

numeral or coefficient, literal coefficient.

المكرر المحرفي المكرر الرقى

positive or affirmative or additive quantities

الكميات الموجبة

negative or subtractive quantity,

الكميات السالبة

homogeneous quantity, common letters

الكمية المتجانسة

الحروف المشتركة

power, ascending powers, descending powers

الدرجات التنازليه الدرجات التصاعديه الدرجة - القوه

negative exponents, prefixed quantity.

الاسس السالبة

الكمية الثابتة

rule, algebraical operations, equality.

قاعده - قانون

العمليات الجبريه

المتساويه

equation, simple equation or first degree

معادله بسيطه أى معادله درجه أولى المعادله

quadratic equation or an equation of 2d degree.

معادله تربيعيه أى معادل درجه ثانيه

the two terms of the equation

طرفي المعادله

first side 2nd side, known, unknown.

المجهول - المعلوم الطرف الثاني الطرف الاول

resolution, to resolve the equation.

الحل

حل المعادله

value of the unknown, to destroy the unknown,

مقدار المجهول

حذف المجهول

problem, discussion, rational quantity.

مسئله

مناقشه

الكمية المنطقه

irrational quantity, imaginary quantity.

الكمية الغير منطقيه

كمية تخليه

complete equation      uncomplete equation

معادله تامه

معادله غير تامه

to find the unknown. method by substitution.

استخراج المجهول

طريقة الوضع

method by comparison, Method by reduction.

طريقة التساوى

طريقة المحذف

The progressions. The arithmetical progressions.

المتواليات

المتواليه العدديه

the geometrical progression, terms of progres-

المتواليه الهندسيه

حدود المتواليه

The first term, The last term, sum of the terms.

المحد الاول

المحد الاخير

مجموع الحدود

number of the terms, general formula.

عدد الحدود

القانون العمومي

the logarithm,

the characteristic.

اللوغاريتم

العدد اليباني

Logarithmical complement

المتم اللوغاريتمى

Logarithm of the product

لوغاريتم حاصل الضرب

Logarithm of the quotient

لوغاريتم خارج القسمة

Logarithm of power

لوغاريتم القوة

Logarithm of the root

لوغاريتم الجذر

#### FAMILIAR PHRASES

جمل دارجه

Come to break fast.

Did you ever see him?

تفضل افطر

أما نظرت قط

Do you think it will rain all the day?

أتظن انها تمطر طول النهار

I do not like winter at all.

أنا لا أحب الشتاء مطلقا

The streets are very dirty at Pollack.

السيك في بولاق موحله جدا

Tell me, if you please, what o'clock it is.

من فضلك قل لى الساعة كم

I do not know what o'clock it is?

لا أعلم الساعة كم

It struck five o'clock just now.

دقة الآن خمسة

Will you shave to-day? To whom did you give it

أتريد تحلق اليوم

لمن أعطيته

Why did you threw away your knife.

لماذا رميت مطوتك

I can not get any money now.

لا أقدر أن تحصل على دراهم الآن

How is your father. I am going to the station.

كيف حال أبيك

أنا ذاهب إلى المحطة

An old man. A new fan. A gold ring.

رجل عجوز

مروحة جديدة

خاتم ذهب

I shall run. She is very will. You can walk.

سأجري

هي طيبة جدا

أنت تقدر تمشي

Ring the bell. Take this book. Buy it for us.

دق الجرس

خذ هذا الكتاب

اشتره لاجلنا

A good boy. A bad man. Hear what I say.

ولد طيب

رجل ردي

اسمع ما أقول

Do not cry. Do you love me? I love you.

لا تبكي

هل تحبني

أنا أحبك

A new whip. He must sell it. Do as you are bid.

لازم يبيعه كبرياج جديد  
افعل كما أمرت

Now read in your book.

Take your pen.

اقرأ الآن في كتابك

خذ قلمك

Do not tear the book.

Spell that word.

لا تمزق الكتاب

تفحصى هذه الكلمة

That is a good boy.

Ride your horse.

هذا ولد طيب

اركب حصانك

Make haste. Hold the spoon in your right hand

اسرع

امسك المعلقة بيدك اليمنى

Do not throw the bread on the ground.

لا ترمي الخبز على الارض

Come and dress your cap.

Come back.

تعال البس طربوشك

ارجع

Hold your pen. Come and read. Count them.

امسك قلمك

تعال اقرأ

احسبهم

Thank those who teach you. Come and read.

اشكر الذين يعلموك

تعال اقرأ

Please give me my book.

He fell in the pond.

من فضلك اعطني كتابي

هو سقط في المحوض

He went to the school.

I want my dinner.

هو ذهب الى المدرسه

انا عايز غداى

Bread is made for eating. Look at his face.

الخبز جعل للأكل انظرو وجهه

I met some boys. It is in my box. I do not want.

لاأريد هي في صندوقي قابلت بعض اولاد

Where are the knives. Take the apple.

خذ التفاحة أين السكاكين

Let me go. Do not speak. Count the money.

عد الدراهم لا تكلم دعني اذهب

They are ten piastres. Take three for you.

خذ ثلاثة لاجلك هم عشرة غروش

Give me the rest. I must go to play.

لازم اروح العب اعطني الباقي

We want some milk. Give me a peace of cheese.

اعطني قطعة من الجبنه نحن عائزين بعض من اللبن

Go to the shop. I am going to the church.

أنا ذاهب الى الكنيسة اذهب الى الدكان

Let me go with you. I am busy. Believe me,

صدقني انا مشغول دعني اروح معك

You are prattling. He is effeminate boy. Be off,

ابعد هو ولد خسران انت غلباوي

Have you some riddles? no, Sir.

لا يا سيدي هل عندك بعض ألغاز



This is not my business. Do not shake the desk.

أن هذا ليس شغلي لا تهز المكتبة

Your are a good boy. Do you know any thing.

انت ولد طيب هل تعرف شئ

Well done. Sit on the bench. Open your book.

ما شاء الله افتح كتابك اجلس على البتحة

I am thirsty. Give me another lesson.

انا عطشان اعطني درس آخر

Answer me. Whence do you come from?

جاوبني من اين اتي

Read before me. I know nothing. It begun to rain.

اقرأ امامي ابدات تمطر أنا لا اعرف شئ

I cannot bear the heat. Do not tear my book.

أنا لا أقدر انحمل الحر لا تمزق كتابي

Sit in your place. Why do you push me.

اقعد في مكانك لماذا تدقني

What are you writing. I do not care.

ماذا تكتب لا ابالي

I had some business before. He is very angry.

كان عندي شغل من قبل هو زعلان جدا

What business detained you. He is kicking me.

اي شغل أخرك هو يرفضني

He scratched my face,

Blow the fire.

هو خربش وجهي

انفخ النار

Who hurts you. Sell your horse. Snuff the candle

من ياذيك

بيع حصانك

اقطن الشمعه

Empty the bottle,

Finish your letter.

فرغ القزاز

خلص مكتوبك

Will you come into my room?

Sing an air:

أتريدان تأتي الى أودتي

غنى دور

I cannot tell where is your book.

لا أقدر أقول أين كتابك

You wrote in a hurry.

Whet your knife

كتبت بسرعة

سن سكينتك

He fell upon his back.

Tear the petition.

هو سقط على ظهره

مزق العرضحال

He knows English perfectly,

Blot off the lines

هو يعرف انكليزى تماما

أمحى الاسطر

Will you eat any more. How far shall we learn.

أتريدان تأكل زياده

الى أين نخط

I will make you a merchant. Are you sure of it.

سأجعلك تاجر

هل أنت متأكد من ذلك

Every one as he likes.

Come with me

كل أحد على هواه

تعال معي

I had great trouble in the beginning.

تعبت کثیرا فی الابداء

At what o'clock do you commonly dine,

عادتک ای ساء تنغدی

I am going to leave for London after to-morrow

سأترجه الی لندن بعد غد

Where did you put it. Will you have two sheets

این وضعته

آترید فرخین

Lend me a sheet of paper.

I have not time.

سلفنی فرخ ورق

ما عندی وقت

I have a very good one. The ink is too thick.

عندی واحد چید جدا

الحبر فحین جدا

Will you give me leave to try it.

اتسمح لی بان اجر به

You are very polite. Choose which you like.

انتبختتم جدا

انتخب عاتریده

I have a very difficult lesson.

عندی درس صعب جدا

It is very long lesson.

He is very stupid.

انها مثالہ بلویلہ جدا

انه بلید جدا

I am very glad.

I am very sorry

آنا مسرور جدا

آنا خراب جدا

Go in peace.

اذهب بسلام

Don't sell your horse. To do good is delightful

لا تبيع حصانك

فعل الخير سرور

Have you a pen-knife?

أعندك مطوه

Yes, sir.

نعم يا سيدي

He has an excellent pen-knife

عنده مطوه نفيسه

This is the farthest way.

هذا الطريق الأبعد

Will you go.

أتريد تذهب

Are you ready to leave with me?

هل أنت حاضر لتسافر معي

Why do you mix with these men?

لماذا تختلط بين هؤلاء الرجال

I like tea as much as coffee.

أنا أحب الشاي مثل القهوة

He eats faster than me. He does not sell dear.

هو يأكل أسرع مني

هو لا يبيع غالبا

He gave it to me very dear.

هو أعطانى أياها غالية جدا

Take it.

خذ.

They have hung this man.

إنهم شنقوا هذا الرجل

I will tell him so. He wishes to leave with us.

سأخبره هكذا      يريدان يسافروا معنا

We often forget our books at the school.

نحن غالباً ننسى كتبنا في المدرسة

They have gone to the concert

هم ذهبوا الى قهوة المغنى والرقص

Do you rise early? He gained it by the trade

هل تقوم باكراً      اكتسبها بالتجارة

If you wish to see him I will go with you.

إذا أردت ان تنظره اذهب معك

Whom are you looking for ?

من تنظرون

We are looking at the train.

لما تنظر الى القطار

If you want to learn this language study this book by heart.

إذا أردت ان تتعلم هذه اللغة احفظ هذا الكتاب غيباً

The benefices of God upon his creatures are  
numerable, but the best of all is the  
eloquence of the boys.

نعم الاله على العبيد كثيرة \* وأجلهن فطانة الاولاد

## GEOGRAPHICAL TERMS

\* (بعض اصطلاحات جغرافية) \*

the globe	the equator	the equinox
الكرة	خط الاستواء	خط الاعتدال
the hemisphere	the latitude	the longitude
نصف الكرة	خط العرض	خط الطول
the meridian	the poles	the tropics
خط نصف النهار	الاقطاب	المخطوط - المدارات
the tropic cancer, the tropic capricorn, the zone		
خط السرطان	خط الجردى	المنطقة
the frigid zone, the temprate zone , the torrid zone		
المنطقة الباردة - المنطقة المعتدلة - المنطقة الحارة		

## STARS

\* (في النجوم) \*

falling stars	Saturn	Jupiter	Mars
شهاب	زحل	مشتري	مريخ
Venus	Mercury	the polar stars	
زهرة	عطارد	كوكب الشمال	

## CONSTELLATIONS

\* (في البروج) \*

constellation	Aries	Taurus	Gemini	في
برج	الحمل	الثور	المجوزاء	
Cancer	Leo	Virgo	Libra	Scorpio
السرطان	الاسد	السنبلة	الميزان	العقرب
Sagittarius	Capricorn	Aquarius	Pisces	
القوس	المجدي	الدلو	الحوت	
أسماء الدواوين				

## NAMES OF DIVANS

Minister of Public Work. Council of Delegates	التواب
ناظر الاشغال العموميه	
Council of Marchandise	Private council
مجلس التجار	مجلس الخصوصى
Minister of foreign	The Court.
ناظر الخارجيه	ديوان المعيه
Minister of the interior	Minister of finance
ناظر الداخليه	ناظر المالىه
Railway director	Telegraph inspector
ناظر المرور	ملاحظه تليفراف
Administration director	Judge's court
مأمور اداره	بيت القاضى
Inspector of steam engines	Direh
ملاحظه الواپورات	الدايره السنيه
Consulting council	Court of justice.
مجلس الشورى	ديوان المحققين



THE composers of this little phrases book HASSAN-HASSANAIN & MOHAMMET-LOTFY were pupils in our schools and bore a good character for steadiness & diligence. They have compiled this book in the hope that it may be useful to Arabic students of English especially beginners, who have not access to many books, and we think, the children of their country will welcome such an assistance in acquiring a language so important and interesting.

J. & M. SHAKOOR.

\* (ماقاله أحد المتقدمين في هذه اللغة) \*

مفردات الانكليزية نظمت \* نظم در في كتاب ذا المبین  
حاز ما قد حازه من جمل \* قد حكت في المحسن زاهي الياسمين  
وحوى من كل معنى ما قد حلا \* لفظه ذوقا كما من معين  
فهو كالروض الاغن حيثما \* انه قد حاز المزايا اجمعين  
تم حسن طبعه وماس في حلة التمام بعناية الملك العلام  
بمطبعة الخواجه كومبو بالاز بكيه بهمة المدرسة الانكليزية  
السكانة بالقجالة بمصر المحمدية ذات المائتين والاربعين في سنة

١٢٩١ هجرية

صواب	خطا	سطر	صفحة
بالفجالة بمصر المحمية	بمصر المحمية	٦	٢
tien	tion	١٥	٢
vizier	vazier	٦	٤
هلال	بدر	٦	١١
نرسيسس	نرسكيس	١٥	٣٥
اردواز	قلم رصاص	١٥	٣٣
فست	فسكيت	١٧	٣٣
acknowledge	aknowledge	٧	٣٤
مدستی	مدرستی	١٥	٣٤
antecedent	antacdent	٧	٣٨
paranthesis	paranthesies	٩	٣٩
quadrinomial	quadrionomias	٧	٣٩
additive	additave	١	٤٥

من حيث اننا قد وضعنا تنبيه ا على حرف v ان يوضع فوقها  
ثلاث نقطه لتمييز عن حرف f فلم وجد احرف منها في المطبعه





~~3241.10~~

OL25467.6.65

*The End*



